

NATIONS UNIES

CONSEIL
DE SECURITE



Distr.
GENERALE

S/3242
23 juin 1954
FRANCAIS
ORIGINAL : ESPAGNOL

TELEGRAMME ADRESSE AU PRESIDENT DU CONSEIL DE SECURITE
LE 22 JUIN 1954, PAR LE MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES DU NICARAGUA

J'AI L'HONNEUR D'INFORMER VOTRE EXCELLENCE QUE MON GOUVERNEMENT A APPRIS QUE LE MESSAGE ADRESSE AU CONSEIL PAR LE GOUVERNEMENT DU GUATEMALA LE 18 JUIN CONTIENT DES ACCUSATIONS CONTRE LE GOUVERNEMENT DU NICARAGUA AU SUJET DU MOUVEMENT REVOLUTIONNAIRE GUATEMALTEQUE STOP MON GOUVERNEMENT S'EMPRESSE DE DEMENTIR DE LA FACON LA PLUS ENERGIQUE CES ACCUSATIONS QU'IL CONSIDERE NON SEULEMENT COMME FAUSSES MAIS ENCORE COMME INJURIEUSES STOP ELLES SONT FAUSSES PARCE QUE COMME L'INDIQUE LE TEXTE MEME DU MESSAGE LES INCURSIONS AERIENNES SONT LE FAIT D'AVIONS NON IDENTIFIES ET MON GOUVERNEMENT NE VOIT PAS COMMENT ON PEUT AFFIRMER QU'ILS VIENNENT DE TEL OU TEL PAYS STOP MON GOUVERNEMENT NE S'EXPLIQUE PAS DAVANTAGE COMMENT LE NICARAGUA SEPRE DU GUATEMALA PAR LE HONDURAS ET LE SALVADOR PEUT ETRE ACCUSE DE COMPLICITE DANS LE MOUVEMENT REVOLUTIONNAIRE GUATEMALTEQUE QUI SELON LES INFORMATIONS TELEGRAPHIQUES COMPORTE DES OPERATIONS AERIENNES TERRESTRES ET MARITIMES ALORS QUE LE NICARAGUA N'A MEME PAS DE FRONTIERE COMMUNE AVEC LE GUATEMALA STOP CES ACCUSATIONS SONT EGALEMENT INJURIEUSES CAR IL EST DIT DANS LE MESSAGE EN QUESTION QUE LA PREMIERE REACTION A L'INSTIGATION DES PORTE PAROLE OFFICIELS DES ETATS UNIS EST VENUE DU GOUVERNEMENT DU NICARAGUA QUI A ROMPU LES RELATIONS DIPLOMATIQUES AVEC LE GUATEMALA EN INVOQUANT DES PRETEXTES QUI NON SEULEMENT ETAIENT FAUX MAIS QUI MEME S'ILS ETAIENT FONDES N'AURAIENT PAS CONSTITUE UN MOTIF DE RUPTURE DES RELATIONS INTERNATIONALES STOP MON GOUVERNEMENT PEUT IGNORER ET CONSIDERER COMME DUE A UNE INADVERTANCE CETTE ALLEGATION QUI BLESSE LA DIGNITE DU PAYS STOP LE GOUVERNEMENT DU NICARAGUA A ROMPU SES RELATIONS AVEC CELUI DU GUATEMALA DANS LE LIBRE EXERCICE DE SON DROIT SOUVERAIN SANS AGIR COMME LE SUPPOSE INJURIEUSEMENT M. TORIELLO MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES A L'INSTIGATION DE PORTE PAROLE OFFICIELS

NORD AMERICAINS NI DE QUICONQUE STOP AU NICARAGUA TOUTE ACTIVITE COMMUNISTE EST INTERDITE PAR LA CONSTITUTION STOP EN CE MOMENT CERTAINS CITOYENS NICARAGUAIS SONT POURSUIVIS DEVANT NOS TRIBUNAUX ORDINAIRES POUR S'ETRE LIVRES ILLEGALEMENT A DES ACTIVITES DE CE GENRE STOP LORSQUE L'AMBASSADE DU GUATEMALA AU NICARAGUA S'EST TRANSFORMEE EN UNE AGENCE DE PROPAGANDE COMMUNISTE MON GOUVERNEMENT APRES AVOIR ACQUIS LA PREUVE DE FAITS A PAR UN ACTE LIBREMENT DECIDE ET SANS AGIR A L'INSTIGATION DE QUICONQUE CE QU'IL N'AURAIT PU ACCEPTER CAR CELA AURAIT PORTE ATTEINTE A SA SOUVERAINETE RESOLU DE ROMPRE LES RELATIONS DIPLOMATIQUES AVEC LE GUATEMALA SEUL MOYEN D'EMPECHER LES INFILTRATIONS COMMUNISTES QUI SOUS LA PROTECTION DE L'AMBASSADE DE MANAGUA SE PRODUISAIENT DANS LE PAYS ET ENCCOURAGEAIENT UNE ACTIVITE QUE NOTRE LOI INTERDIT ET QUE LA MAJORITE DU PEUPLE NICARAGUAIS REPROUVE STOP LES DECLARATIONS INJURIEUSES DU MINISTRE TORIELLO NE PEUVENT S'EXPLIQUER QUE PAR LA POLITIQUE AVEREE D'EXTREME ANTIAMERICANISME ET D'HOSILITE A L'EGARD DE TOUT CE QUI VIENT DES ETATS UNIS D'AMERIQUE POLITIQUE QUI N'EST QU'UN PARAVENT FRAGILE ET TRANSPARENT DONT SE SERT LE GOUVERNEMENT GUATEMALTEQUE POUR DISSIMULER SES AFFILIATIONS COMMUNISTES STOP C'EST POUR CELA SANS DOUTE QU'IL A VOULU SAISIR L'OCCASION D'ACCUSER LE HONDURAS ET LE NICARAGUA SEULS PAYS DE L'AMERIQUE CENTRALE QUI AIENT SIGNE DES ACCORDS MILITAIRES D'ASSISTANCE MUTUELLE AVEC LES ETATS UNIS D'AMERIQUE STOP EN CONSEQUENCE MON GOUVERNEMENT REPOUSSE ET REJETTE COMME FAUSSES ET INJURIEUSES LES ACCUSATIONS FORMULEES CONTRE LUI PAR LE MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES DU GUATEMALA STOP D'AUTRE PART MON GOUVERNEMENT TIENT A MANIFESTER SON ETONNEMENT DEVANT LA DECISION DU GOUVERNEMENT DU GUATEMALA DE FAIRE APPEL AU CONSEIL EN VIOLATION FLAGRANTE DE LA CHARTE DE L'ORGANISATION DES ETATS AMERICAINS QUI DISPOSE EXPRESSEMENT EN SON ARTICLE 20 QUE TOUS LES DIFFERENDS INTERNATIONAUX QUI PEUVENT SURGIR ENTRE ETATS AMERICAINS SERONT SOUMIS A LA PROCEDURE PACIFIQUE PREVUE PAR LA CHARTE DE L'OEI AVANT D'ETRE PORTES DEVANT LE CONSEIL DE SECURITE DES NATIONS UNIES STOP MON GOUVERNEMENT DEPLORE EN MEME TEMPS QUE SEUL LE VETO DE LA RUSSIE AIT FAIT REJETER LA RESOLUTION BRESILIENNE TENDANT A SOUMETTRE L'AFFAIRE GUATEMALTEQUE AU SYSTEME INTERAMERICAIN ET CELA BIEN QU'ELLE AIT RECUEILLI LES VOIX DES DIX AUTRES MEMBRES DU CONSEIL STOP VEUILLEZ AGREER MONSIEUR LE PRESIDENT LES ASSURANCES RENOUVELEES DE MA TRES HAUTE CONSIDERATION

(SIGNE) OSCAR SEVILLA SACASA
MINISTRE DES RELATIONS EXTERIEURES DU NICARAGUA
